literaturmarkt.info Literaturzeitschrift für Deutschland vormals lxlibris.de seit 2001

Eine Intrige um zwei Liebende

Ein verworrener Plot ist Bestandteil der Tragikomödie "Viel Lärm um Nichts" des englischen Dramatikers William Shakespeare, die von Barbara Kindermann für Kinder ab sieben Jahren neu erzählt wird. Messina ist ein Ort in Italien und Schauplatz einer großen Liebe. Diese Liebe steht allerdings unter keinem guten Stern, sondern wird durch eine ausgeklügelte Intrige gestört. Daneben entwickelt sich noch eine humorvolle und unterhaltende Nebenhandlung.

Ausgangspunkt ist die Rückkehr des Prinzen Don Pedro und seines Gefolges. Mit dabei sind die Freunde Claudio und Benedict, von denen ersterer unsterblich in Hero verliebt ist, während letzterer die Frauen (und somit die Liebe) partout meidet. Claudio beschließt, kaum am Hofe Leonatos (Heros Vater) angekommen, seine Angebetete so bald wie möglich zu ehelichen. Doch eine folgenschwere Intrige seitens Don Juans, Don Pedros hinterlistigen Halbbruders, veranlasst Claudio dazu, Hero vor dem Traualtar stehen zu lassen. Denn schließlich hat sie ihren Liebsten mit einem anderen betrogen - so glaubt er!

Neben diesem Geschehen entspinnt sich eine Nebenhandlung, die für allerlei Heiterkeit und Vergnügen sorgt. Benedict und Beatrice, Lenatos Nichte, hassen sich abgrundtief. Zumindest bis jetzt, denn eine List soll sie beide zusammenführen: Indem beide dazu gebracht werden, unabhängig voneinander Gespräche zu belauschen, erfahren sie, dass der eine angeblich in den anderen verliebt ist. Nun füreinander entbrannt, wollen sie den großen Schritt wagen und aufeinander zugehen.

Barbara Kindermann, Germanistin, Autorin und Verlegerin, erzählt das breit gefächerte Drama Shakespeares nach, ohne die schwierige Sprache seiner Entstehungszeit aufzunehmen. Stattdessen zeichnet sie den komplexen Plot in kindgerechter Sprache nach, ohne jedoch an Qualität einzubüßen. Dabei legt sie ihr Hauptaugenmerk auf die tragische Haupthandlung, ohne den komödiantischen Aspekt der Beziehung zwischen Benedict und Beatrice außer Acht zu lassen. Es werden zusätzlich Originalzitate aus der deutschen Übersetzung des vorliegenden Dramas verwendet, die kursiv hervorgehoben sind. Auf diese Weise scheint der originale Shakespearetext eindeutig hervor.

Aber nicht nur die Liebesgeschichte bereitet Freude an diesem Buch, sondern auch die Illustrationen der Künstlerin Almud Kunert. Die Bilder, die manchmal den Text regelrecht umfließen, ein anderes Mal ganzseitig eine Situation widerspiegeln, sind von hochwertiger Qualität, die das Herz des Lesers höher schlagen lassen.

Das Buch ist ein weiteres aus der erfolgreichen Reihe "Weltliteratur für Kinder", in der klassische Werke der Weltliteratur (zum Beispiel Goethes "Faust", Schillers "Wilhelm Tell" und Lessings "Nathan der Weise") kindgerecht nacherzählt werden. Diese Bücher machen Lust auf einen Theaterbesuch und vermitteln den Kindern hochqualitative Werke bekannter Schriftsteller.

Susann Fleischer 20.04.2009

Quelle: www.literaturmarkt.info